

## InterNido

### Statuten des interkulturellen Vereins, Nidau

#### 1. Name, Sitz und Zweck

##### 1.1 Name und Sitz

Unter dem Namen InterNido besteht ein Verein im Sinne von Art. 60 ff ZGB (Schweiz. Zivilgesetzbuch) mit Sitz in Nidau.

##### 1.2 Zweck

'Der Verein

- fördert die Interessen der verschiedenen ethnischen und kulturellen Gemeinschaften in Nidau und ihre Vernetzung
- fördert die Verständigung zwischen Schweizer Bevölkerung und Zugewanderten,
- und ruft Aktivitäten und Dienstleistungen ins Leben, um die Integration zu erleichtern.

<sup>2</sup>Er übt seine Tätigkeit auf gemeinnütziger Grundlage aus und erstrebt keinen Gewinn für seine Mitglieder.

#### 2. Mitgliedschaft

##### 2.1 Mitglieder

Mitglieder des Vereins sind

- a. Einzelpersonen,
- b. Kollektivmitglieder (juristische Personen), die bereit sind, die Bestrebungen des Vereins zu unterstützen.

##### 2.2 Aufnahme

Wer Mitglied werden will, erklärt seinen Beitritt schriftlich zuhanden des Vorstands.

##### 2.3 Austritt

**Die Mitgliedschaft erlischt durch Austritt, Ausschluss oder Tod.** Ein Mitglied kann seinen Austritt aus dem Verein schriftlich, ohne Angabe von Gründen, dem Vorstand bekannt geben.

## InterNido

### Statuts de l'association interculturelle, Nidau

#### 1. Nom, siège et but

##### 1.1 Nom et siège

InterNido est une association régie par les articles 60 et suivants du Code civil suisse. Son siège est à Nidau

##### 1.2 Buts

'L'association

- promeut les intérêts des communautés des diverses ethnies et cultures à Nidau et leur réseau,
- promeut la compréhension entre la population suisse et les immigrés
- et crée des activités et des services pour faciliter l'intégration.

<sup>2</sup> Elle exerce des activités bénévoles d'intérêt public et sans but lucratif.

#### 2. Adhésion

##### 2.1 Membres

Sont membres de l'association

- a) des personnes individuelles
- b) des collectivités (personnes juridiques) prêtes à soutenir les efforts de l'association.

##### 2.2 Admission

On devient membre, en demandant par écrit son adhésion au comité.

##### 2.3 Démission

**L'admission expire par démission, expulsion ou décès.** Un membre doit donner sa démission par écrit comité, sans explication des raisons.

Mitglieder, welche den Mitgliederbeitrag während zwei Jahren in Folge nicht entrichten, werden aus dem Verein ausgeschlossen.

Les membres qui ne paient pas leur cotisation annuelle pendant deux années consécutives sont exclus de l'association.

### 3. Organe des Vereins Organe des Vereins sind:

- a. die Mitgliederversammlung
- b. der Vorstand
- c. Arbeitsgruppen
- d. das Revisionsorgan

### 3. Organes de l'association Les organes de l'association sont:

- a) l'assemblée générale
- b) le comité de direction
- c) les groupes d'action
- d) l'organe de revision

### 4. Mitgliederversammlung

Die Mitgliederversammlung ist das oberste Organ des Vereins.

### 4. Assemblée générale

L'assemblée générale est le pouvoir suprême de l'association.

#### 4.1 Zuständigkeit

Die Mitgliederversammlung hat insbesondere folgende Kompetenzen:

- a. Aufsichtsrecht über alle Aktivitäten des Vereins;
- b. Statutenänderungen;
- c. Genehmigung des Budgets, Abnahme des Tätigkeitsberichts und der Jahresrechnung;
- d. Wahl des Präsidenten/der Präsidentin und des Vorstandes.
- e. Festlegung des Mitgliederbeitrags;
- f. Festlegung der Finanzkompetenz des Vorstands;
- g. Wahl der Revisoren;
- h. Auflösung des Vereins.

#### 4.1 Compétences

L'assemblée générale a les compétences suivantes:

- a) contrôle sur toutes les activités ;
- b) modification des statuts ;
- c) approbation du budget, du rapport d'activités et des comptes;
- d) élection du président/de la présidente et du comité.
- e) fixation du montant de la cotisation ;
- f) fixation de la compétence financière du comité ;
- g) élection des réviseurs ;
- h) dissolution de l'association.

#### 4.2 Einberufung und Durchführung

<sup>1</sup>Die ordentliche Mitgliederversammlung findet einmal im Jahr statt und wird vom Vorstand auf schriftlichem Weg einberufen.

#### 4.2 Convocation et déroulement

<sup>1</sup>L'assemblée générale ordinaire a lieu une fois par an. Elle est convoquée par écrit par le comité.

<sup>2</sup>Ausserordentliche Mitgliederversammlungen werden nach Bedarf vom Vorstand einberufen oder aber, wenn ein Fünftel der Mitglieder die Einberufung verlangen.

<sup>2</sup>Des assemblées extraordinaires sont convoquées selon les besoins du comité et en outre lorsque un cinquième des membres en fait la demande.

<sup>3</sup>Die Leitung hat der/die Vereinspräsident/in.

<sup>3</sup>L'assemblée est dirigée par le président/la présidente de l'association.

#### 4.3 Beschlüsse

<sup>1</sup>Die Mitgliederversammlung fasst ihre Beschlüsse und vollzieht ihre Wahlen mit einfacher Mehrheit.

<sup>2</sup>Statutenänderungen verlangen eine qualifizierte Mehrheit von 2/3 der anwesenden Mitglieder.

<sup>3</sup>Auf nicht traktandierte Gegenstände darf eingegangen werden, wenn 2/3 der anwesenden Mitglieder zustimmen.

#### 5. Vorstand

##### 5.1 Zusammensetzung

<sup>1</sup>Der Vorstand setzt sich **mindestens aus drei Personen zusammen, welche die folgenden Rollen übernehmen:**

1. **Präsident/Präsidentin**
2. **Vize-Präsident/Präsidentin**
3. **Kassier/Kassierin**

**Der Vorstand kann weitere Personen umfassen.** Sie werden von der Mitgliederversammlung auf eine Amtsdauer von zwei Jahren gewählt. Eine Wiederwahl ist möglich. **Wahlen innerhalb einer Amtszeit gelten bis zu deren Ablauf.**

<sup>2</sup>Der Vorstand konstituiert sich selbst.

<sup>3</sup>Ausser den vom Verein beauftragten oder angestellten Mitarbeitern/Mitarbeiterinnen üben alle Personen ihre Tätigkeit ehrenamtlich aus.

##### 5.2 Zuständigkeit

Der Vorstand hat das Recht und die Pflicht, die Angelegenheiten des Vereins zu besorgen und den Verein zu vertreten.

<sup>2</sup>Er ist zuständig für alle Vereinsangelegenheiten, die nicht anderen Organen übertragen sind.

<sup>3</sup>Gewisse Aufgaben kann er an Arbeitsgruppen delegieren.

<sup>4</sup>Die Mitglieder des Vorstandes führen den Verein mit Kollektivunterschrift zu zweien.

#### 4.3 Décisions

<sup>1</sup>Les décisions et les élections sont prises à la majorité simple.

<sup>2</sup>Des changements des status demandent une majorité qualifiée de 2/3 des membres présents.

<sup>3</sup>Des points qui ne sont pas à l'ordre du jour peuvent être traité si une majorité de 2/3 des membres présents y consent.

#### 5. Comité

##### 5.1 Composition

<sup>1</sup>**Le Comité se compose au moins de trois personnes qui assument les rôles suivants :**

1. **président/présidente**
2. **vice-président/-présidente**
3. **trésorier/trésorière**

**Le comité peut se composer des personnes additionel.** Ils sont élus par l'assemblée pour une période de deux ans. La réélection est possible. **Les élections au cours d'un même mandat sont valables jusqu'à leur expiration.**

<sup>2</sup> Le comité se constitue lui-même

<sup>3</sup>Les personnes exercent leurs activités bénévolement excepté les collaborateurs /collaboratrices mandaté(e)s ou engagé(e)s par l'association

##### 5.2 Compétences

Le Comité a le droit et le devoir de gérer les affaires de l'association et de la représenter.

<sup>2</sup>Il est compétente de gérer toutes les affaires de l'association qui ne sont pas du ressort d'autres organes.

<sup>3</sup>Il peut déléguer certaines tâches à des groupes de travail.

<sup>4</sup>Les membres du comité dirigent l'association avec la signature collective à deux

## 6. Revisionsorgan

<sup>1</sup>Die Revisionsstelle prüft die Rechnung des Vereins.

<sup>2</sup>Sie besteht aus ein oder zwei Revisor(inn)en, die nicht Mitglieder des Vereins sein müssen.

## 7. Finanzielles

### 7.1 Mittel

<sup>1</sup>Die zur Erreichung des Vereinszweckes benötigten Mittel ergeben sich aus den Mitgliederbeiträgen sowie Spenden und anderweitigen Beiträgen.

<sup>2</sup>Die Mitglieder haben keinerlei Anspruch auf Vereinsvermögen.

### 7.2. Haftungsausschluss

Für die Verbindlichkeiten des Vereins haftet ausschliesslich das Vereinsvermögen. Eine persönliche Haftung der Mitglieder ist ausgeschlossen.

## 8. Vereinsauflösung

<sup>1</sup>Die Auflösung des Vereins kann von einer einfachen Mehrheit aller Mitglieder beschlossen werden.

<sup>2</sup>Bei einer Auflösung des Vereins überträgt die Mitgliederversammlung das Vermögen an eine Institution, **die einen ähnlichen Zweck verfolgt.**

## 9. Schlussbestimmungen – Inkrafttreten

Die vorliegenden Statuten wurden anlässlich der Hauptversammlung vom 27. März 2019 genehmigt. Sie treten mit diesem Datum in Kraft und ersetzen die Statuten vom 1. Sep. 2005.

Der Vorstand

Präsident/in

Vizepräsident/in

## 6. Organe de revision

<sup>1</sup> L'organe de revision examine les comptes de l'association.

<sup>2</sup>Il se constitue d'un ou de deux réviseur(s) qui ne sont pas nécessairement membres de l'association.

## 7. Finances

### 7.1 Ressources

<sup>1</sup>Les ressources nécessaires pour atteindre le but de l'association sont constituées par les cotisations, les dons et d'autres contributions.

<sup>2</sup>Les membres n'ont aucun droit à la fortune de l'association.

### 7.2. Exclusion de responsabilité

L'avoir de l'association répond exclusivement de ses obligations. Une responsabilité personnelle de ses membres est exclue.

## 8. Dissolution de l'association

<sup>1</sup>L'association peut décider sa dissolution par une majorité simple de ses membres.

<sup>2</sup>Lors d'une dissolution de l'association, l'assemblée générale transfère son avoir à une institution active sur la même base d'intérêt public que l'association.

## 9. Adoption - entrée en vigueur

Ces statuts-ci ont été adoptés lors de l'assemblée générale du 27. mars 2019. Elles entreront en vigueur à cette date et remplaceront les statuts du 1er septembre 2005.

Le Comité

Präsident/in

Vizepräsident/in